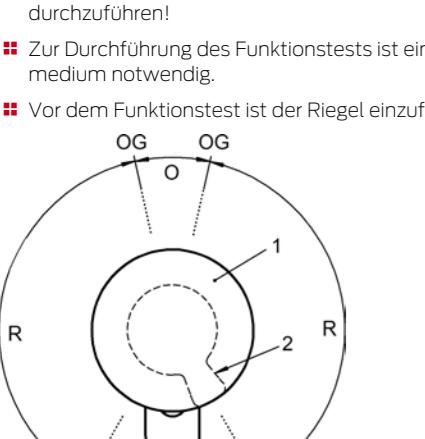
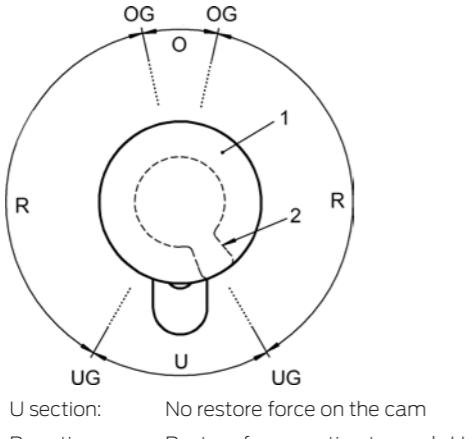
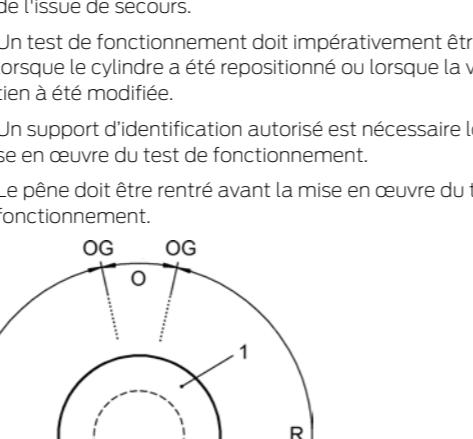
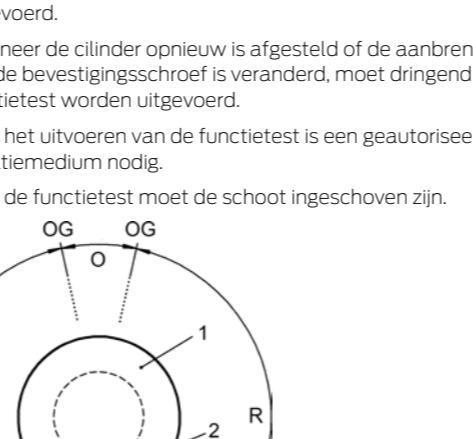
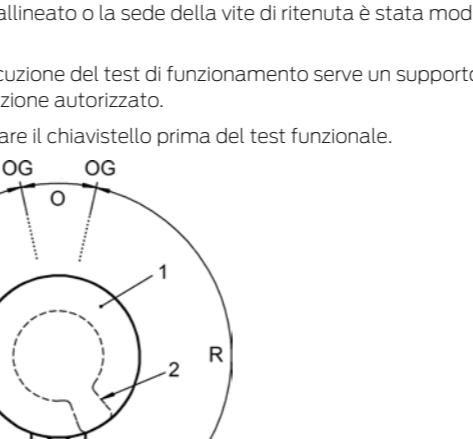
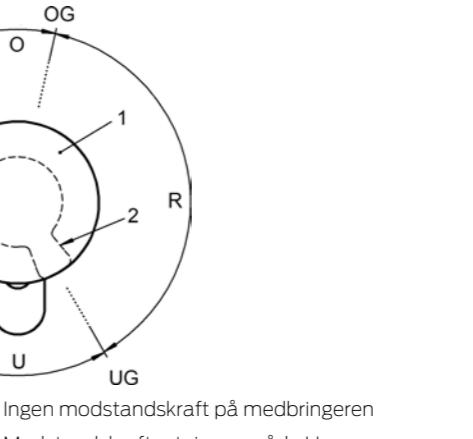
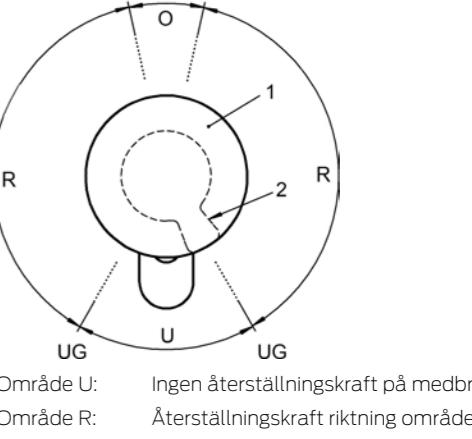


<b>DE   Antipanikzylinder (AP2)</b>	<b>EN   Anti-panic cylinder (AP2)</b>	<b>FR   Cylindre anti-panique (AP2)</b>	<b>NL   Anti-paniekcilinder (AP2)</b>	<b>IT   Cilindro antipanico (AP2)</b>	<b>DA   Antipanikcyliner (AP2)</b>	<b>SV   Antipanikcyliner (AP2)</b>	
<b>Zusätzliche Hinweise für AP2-Zylinder</b> Für Schließzylinder mit Antipanik-Funktion gelten zusätzlich noch weitere wichtige Hinweise:	<b>Additional instructions for AP2 cylinders</b> Additional instructions apply to locking cylinders with an anti-panic function.	<b>Remarques supplémentaires concernant le cylindre AP2</b> Les remarques supplémentaires suivantes s'appliquent aux cylindres de fermeture avec fonction anti-panique :	<b>Extra instructies voor AP2-cilinders</b> Voor cilinders met anti-paniekfunctie gelden hiernaast nog andere belangrijke instructies:	<b>Ulteriori indicazioni per il cilindro AP2</b> Per i cilindri di chiusura con funzione antipanico tenere presente le seguenti avvertenze aggiuntive:	<b>Yderligere anvisninger for AP2-cylindere</b> For låsecylindere med antipanik-funktion gælder desuden vigtige anvisninger:	<b>Extra anvisningar för AP2-cylindrar</b> Följande extrainformation gäller för låsecylindrar med antipanik-funktion:	
<b>Vorsicht</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Der Antipanikzylinder darf nur in die Schlosser eingebaut werden, für die dieser auch ausdrücklich zugelassen ist! Bitte beachten Sie hierzu auch die Unterlagen/Dokumentationen der Schlosshersteller. Beim Einsatz dieses Zylinders in nicht zugelassene Schlosser kann die Fluchttürfunktion gestört sein und nicht wieder freigegeben werden. Kontaktieren Sie den Schlosshersteller für nähere Informationen zu diesem Thema.</li><li>■ Im nicht eingebauten Zustand besteht beim Betätigen Verletzungsgefahr durch den zurückkehrenden Mitnehmer.</li><li>■ Nach der Europäischen Norm EN 179 Anhang C ist im Rahmen der Wartung von Notausgangsverschlüssen in Abständen von nicht mehr als einem Monat sicherzustellen, dass sämtliche Teile des Verschlusses in einem zufriedenstellenden betriebsfähigen Zustand sind.</li></ul>	<b>Caution</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ The anti-panic cylinder may only be fitted into locks in which it is expressly approved for use. Please also refer to the lock manufacturer's information/documentation. If this cylinder is used in non-approved locks, the escape door function may malfunction and no longer be triggered. Contact the lock manufacturer for more information on use in anti-panic locks.</li><li>■ Do not activate the component before it is fitted as there is a risk of injury from the cam springing back.</li><li>■ As per European standard EN 179, Appendix C, all components in a locking device must be checked at intervals no greater than one month to ensure that they are in satisfactory working order as part of emergency exit locking device maintenance.</li></ul>	<b>Attention</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Le cylindre anti-panique ne peut être installé que dans les serrures autorisées à recevoir un tel cylindre ! Sur ce point, veuillez également considérer les documents/documentation des fabricants de serrures. L'utilisation de ce cylindre dans des serrures non prévues à cet effet, peut bloquer la fonctionnalité de la porte de secours et cette fonction ne pourra plus être disponible. Pour de plus amples informations sur ce thème, veuillez contacter le fabricant de la serrure.</li><li>■ Il existe, lors de l'actionnement en état non-monté, un risque de blessure en raison du retour brusque de l'entraineur dans sa position initiale.</li></ul>	<b>Let op!</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ De anti-paniekcilinder mag alleen gemonteerd worden in sloten waarvoor hij ook nadrukkelijk is toegelaten. Neem hiervoor ook de informatie/documentation van de producent van het slot in acht. Bij gebruik van deze cilinder in daarvoor niet bestemde sloten kan de vluchtfunctie van de deur gestoord zijn zodat deze niet meer opengaat. Neem contact op met de fabrikant van het slot voor meer informatie over dit onderwerp.</li><li>■ In niet gemonteerde toestand bestaat gevaren op verwondingen bij het activeren door de snelle beweging van de meenemer.</li><li>■ As per European standard EN 179, bijlage C, wordt in het kader van het onderhoud aan sloten van noodd uitgangen aanbevolen om met tussenpozen van niet meer dan een maand te controleren of alle onderdelen van het slot in goede, bedrijfsklare toestand verkeren.</li></ul>	<b>Attenzione!</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ De antipanikcilinder må kun indbygges i de låse, der er udtrykliget godkend til bruk med antipanikcylinger. Se også dokumentationen fra låsesfabrikanten om hvilke låser, der er godkendt. Hvis denne cylindr anvendes i ikke-godkendt låse, kan flugtdørfuncionen blive blokeret og ikke længere aktiveret. Yderligere oplysninger om dette tema fås ved henvendelse til låsecyldren.</li><li>■ Ved aktivering i ikke-monteret tilstand er der fare for kvæstelse på grund af medbringeren, som kan slå tilbage.</li><li>■ I den europæiske Norm EN 179 bilag C inden for rammerne af efterlys om nødudgangslukninger anbefales det at kontrollere mindst 1 gang om måneden, at samtlige dele i lukningen funger tilfredsstillende.</li></ul>	<b>Forsigtig</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Antipanikcylinger må kun installeras i lås som är godkända för just antipanikcylinger. Beakta även låstillsverkarnas uppgifter/dokumentation. Om cylindern används i ej godkända lås kan nödutgångsfunktionen störas och därmed inte aktiveras igen. Kontakta låstillsverkaren för mer information.</li><li>■ När cylindern hanteras i ej monterat skick finns det risk för personskador på grund av att medbringaren fjädrar tillbaka.</li><li>■ I bilaga C i den europeiska standarden EN 179 ska man minst varje månad inom ramen för underhåll av lås till nödutgångar kontrollera att samtliga delar av låset befinner sig i ett tillfredsställande skick.</li></ul>	<b>Se upp</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Antipanikcylinger får endast installeras i lås som är godkända för just antipanikcylinger. Beakta även låstillsverkarnas uppgifter/dokumentation. Om cylindern används i ej godkända lås kan nödutgångsfunktionen störas och därmed inte aktiveras igen. Kontakta låstillsverkaren för mer information.</li><li>■ När cylindern hanteras i ej monterat skick finns det risk för personskador på grund av att medbringaren fjädrar tillbaka.</li><li>■ I bilaga C i den europeiska standarden EN 179 ska man minst varje månad inom ramen för underhåll av lås till nödutgångar kontrollera att samtliga delar av låset befinner sig i ett tillfredsställande skick.</li></ul>	
<b>Hinweise</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Im Außen Einsatz ist die Funktion des Antipanikzylinders bei Temperaturen unter -20°C und über +50°C nicht mehr gewährleistet.</li><li>■ Nach dem Einbau und/oder dem Batteriewechsel ist unbedingt ein Funktionstest durchzuführen!</li><li>■ Im Außen Einsatz ist die Variante „WP“ zu verwenden.</li><li>■ Bei der TS-Version (Elektronikseite mit Tastern) des Schließzylinders weist der Innenknopf die Schutzklasse IP40 auf. Deshalb muss sichergestellt werden, dass der Innenknopf nicht mit Wasser in Berührung kommt.</li></ul>	<b>Important</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ When used outdoors, the anti-panic cylinder is no longer guaranteed to function at temperatures under -20 °C and over +50 °C.</li><li>■ A functions test must be performed without fail after installation or after battery replacement.</li><li>■ Use the „WP“ version when installing outdoors.</li><li>■ The locking cylinder inside thumb-turn (electronic side with buttons) features a protection rating of IP40 in the TS version, so it is important to ensure that the inside knob does not come into contact with water.</li></ul>	<b>Rémarques</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Lors d'une utilisation en extérieur, la fonction du cylindre anti-panique à des températures inférieures à 20° C et supérieures à 50° C ne peut plus être garantie.</li><li>■ Un test de fonctionnement doit impérativement être effectué après l'installation ou le remplacement des piles.</li><li>■ Pour une utilisation externe, utiliser la variante « WP ».</li><li>■ Le bouton de porte intérieur de la version TS (côté électronique avec les boutons) du cylindre de fermeture, affiche une classe de protection IP40. C'est pourquoi, il faut s'assurer que le bouton de porte interne ne soit pas en contact avec de l'eau.</li></ul>	<b>Aanwijzingen</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Bij de vrij draaiende antipaniekcilinder zijn beide knoppen vrij draaiend. Ze kunnen alleen met een bevoegde responder geactiveerd worden.</li><li>■ Bij gebruik in de open lucht is het functioneren van de antipaniekcilinder niet meer gegarandeerd bij temperaturen onder -20°C en boven 50°C.</li><li>■ Dopo il montaggio e la sostituzione delle batterie eseguire obbligatoriamente un test di funzionamento!</li><li>■ Na de montage en/of na vervanging van de batterijen moet beslist een functietest worden uitgevoerd.</li><li>■ All'esterno utilizzare la variante "WP".</li><li>■ Nella versione TS (lato elettronica con tasti) del cilindro di chiusura, il pomolo interno ha una classe di protezione IP40. Pertanto garantire che il pomolo interno non venga a contatto con l'acqua.</li></ul>	<b>Note</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Se utilizzato all'esterno, il funzionamento del cilindro antipanico non è garantito a temperature inferiori a -20°C e superiori a +50°C.</li><li>■ Efter montering og/eller efter batteriskifte skal altid gennemføres en funktionstest!</li><li>■ Ved udendørs bruk skal anvendes varianten „WP“.</li><li>■ Ved låsecylderen i TS-version (elektronikkide med taster) opfylder den indvendige knop sikkerhedsklassen IP40. Derfor skal det sikres, at inderknappen ikke kommer i berøring med vand.</li></ul>	<b>Bemærk:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Udendørs garanteres ikke for antipaniekcyldrenens funktion ved temperaturer under -20°C og over +50°C.</li><li>■ Efter montering og/eller efter batteriskifte skal altid gennemføres en funktionstest!</li><li>■ Genomför alltid ett funktionstest efter montering eller batteribyte.</li><li>■ Varianten WP ska användas utomhus.</li><li>■ På TS-varianten (elektronikkida med knappar) av låsecyldren har innerknappen skyddsklassen IP40. Därför är det viktigt att innerknappen inte kommer i kontakt med vatten.</li></ul>	<b>Information</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Vid utomhusbruk går det inte att garantera att antipaniekcyldren fungerar som den ska i temperaturer under -20°C och över +50°C.</li><li>■ Genomför alltid ett funktionstest efter montering eller batteribyte.</li><li>■ Varianten WP ska användas utomhus.</li><li>■ På TS-varianten (elektronikkida med knappar) av låsecyldren har innerknappen skyddsklassen IP40. Därför är det viktigt att innerknappen inte kommer i kontakt med vatten.</li></ul>	
<b>Funktionstest</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Um die Funktion des AP2-Zylinders in einem Antipaniksloss zu überprüfen, ist die Leichtigängigkeit des Mitnehmers und das Öffnen der Tür gemäß dem unten beschriebenen Vorgehen zu überprüfen.</li><li>■ Der Funktionstest ist in Richtung des Fluchtwegs durchzuführen.</li><li>■ Wenn der Zylinder neu ausgerichtet oder der Sitz der Stulpsschraube verändert wurde, ist ein Funktionstest zwingend durchzuführen!</li><li>■ Zur Durchführung des Funktionstests ist ein berechtigtes Identmedium notwendig.</li><li>■ Vor dem Funktionstest ist der Riegel einzufahren.</li></ul>	<b>Functional test</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ To verify that the AP2 cylinder functions correctly in an anti-panic lock, you must check that the cam moves easily and that the door opens correctly using the procedure described below.</li><li>■ Carry out the functional test in the direction of escape.</li><li>■ You must carry out a functional test whenever the cylinder or the fastening screw is repositioned.</li><li>■ You will need an authorised identification medium to carry out the functional test.</li><li>■ Withdraw the dead bolt before the functional test.</li></ul>	<b>Test de fonctionnement</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Pour vérifier le fonctionnement du cylindre AP2 dans une serrure anti-panique, la maniabilité de l'entraineur et l'ouverture de la porte après l'installation en conformité avec la procédure décrite ci-dessous, doivent obligatoirement être contrôlées.</li><li>■ Le test de fonctionnement doit être effectué dans la direction de l'issue de secours.</li><li>■ Un test de fonctionnement doit impérativement être effectué lorsque le cylindre a été reposé ou lorsque la vis de maintien a été modifiée.</li><li>■ Un support d'identification autorisé est nécessaire lors de la mise en œuvre du test de fonctionnement.</li><li>■ Le pêne doit être rentré avant la mise en œuvre du test de fonctionnement.</li></ul>	<b>Functietest</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Om het functioneren van de AP2-cylinder in een anti-paniekslot te controleren, moet het soepele lopen van de meenemer en het openen van de deur na de montage volgens de hieronder beschreven handelwijze beslist worden gecontroleerd.</li><li>■ De functietest moet in de richting van de vluchtroute worden uitgevoerd.</li><li>■ Wanneer de cilinder opnieuw is afgesteld of de aanbrenging van de bevestigingsschroef is veranderd, moet dringend een functietest worden uitgevoerd.</li><li>■ Voor het uitvoeren van de functietest is een geautoriseerd identificatiemedium nodig.</li><li>■ Voordat de functietest moet de schoot ingeschoven zijn.</li></ul>	<b>Test di funzionamento</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ Per controllare il funzionamento del cilindro AP2 in una serratura anti-panico, è obbligatorio verificare lo scorrimento del dente di trascinamento e l'apertura della porta in base alla procedura sotto descritta.</li><li>■ Il test di funzionamento va eseguito in direzione della via di fuga.</li><li>■ De functietest moet in de richting van de vluchtroute worden uitgevoerd.</li><li>■ È indispensabile eseguire un test di funzionamento se il cilindro è stato riallineato o la sede della vite di ritenuta è stata modificata.</li><li>■ Per l'esecuzione del test di funzionamento serve un supporto di identificazione autorizzato.</li><li>■ Far rientrare il chiavistello prima del test funzionale.</li></ul>	<b>Funktionstest</b> <ul style="list-style-type: none"><li>■ For at tjekke AP2-cylinderens funktion i en antipaniklås skal man ubetinget kontrollere, at medbringeren kører grindningsfrø og at døren kan åbnes efter monteringen iht. den nedenfor anførte proces.</li><li>■ Testen skal gennemføres i retning af flygtvejen.</li><li>■ Om cylindern er nymonteret eller monteringskruens placering er ændret, er det vigtigt at gennemføre en funktionstest!</li><li>■ For at gennemføre funktionstesten behøves et berettiget ID-medium.</li><li>■ Inden funktionstesten skal rigelen trækkes ind.</li></ul>	<b>Område U:</b> Ingen återställningskraft på medbringaren <b>Område R:</b> Återställningskraft riktning område U <b>Område O:</b> Övre stoppunkt för regelframmatningen (ingen återställningskraft på medbringaren) <b>OG:</b> Överste gränsområde <b>UG:</b> Undre gränsområde <b>1:</b> Knopp <b>2:</b> Medbringarens position (dold)	<b>Område U:</b> Ingen återställningskraft på medbringaren <b>Område R:</b> Återställningskraft riktning område U <b>Område O:</b> Övre stoppunkt för regelframmatningen (ingen återställningskraft på medbringaren) <b>OG:</b> Överste gränsområde <b>UG:</b> Undre gränsområde <b>1:</b> Knopp <b>2:</b> Medbringarens position (dold) 1. Vrid først knoppen med kopplad cylinder i låsets spärrikning fram till regelframmatningen i området "R". ↳ Du känner ett återställningsmoment. Om knoppen släpps i detta område måste den automatiskt återgå till området "U".
 Bereich U: Keine Rückstellkraft auf den Mitnehmer Bereich R: Rückstellbereich Richtung Bereich U Bereich O: Oberer Totpunkt des Riegelvorschubs (Keine Rückstellkraft auf Mitnehmer) OG: Oberer Grenzbereich UG: Unterer Grenzbereich 1: Knauf	 U section: No restore force on the cam R section: Restore force section towards U section O section: Top dead point in deadbolt throw - no restore force on the cam OG: Top threshold section UG: Lower threshold section 1: Thumb-turn 2: Cam position (concealed)	 Zone U: pas de force de rappel sur l'entraineur Zone R: zone de rappel en direction de la zone U Zone O: point mort supérieur de la poussée du pêne (aucune force de rappel sur l'entraineur)	 Bereik U: Geen weerstand op de meenemer Bereik R: Terugstelbereik in richting bereik U Bereik O: Bovenste dode punt van de uitgeschoven grensbel (geen weerstand op de meenemer) OG: Bovenste grensbereik	 Settore U: nessuna forza antagonista sul dente di trascinamento Settore R: settore della forza antagonista in direzione del settore U Settore O: punto morto superiore dell'avanzamento chiavistello (nessuna forza antagonista sul dente di trascinamento) OG: Bovenste grensbereik	 Område U: Ingen återställningskraft på medbringaren Område R: Återställningskraft riktning område U Område O: Övre stoppunkt för regelframmatningen (ingen återställningskraft på medbringaren) OG: Överste gränsområde UG: Undre gränsområde 1: Knopp 2: Medbringarens position (dold)	 1. Med cylinderen aktiveret drejes knoppen i låsets spärreretting intill slåens forskydningsmoment i området "R". ↳ Man märker en vis modstand. När knoppen släpps i detta område skal den selv gå tillbake till "U" området.	

- 2: Lage des Mitnehmers (verdeckt)  
 1. Drehen Sie den Knauf zunächst bei gekuppeltem Zylinder in Sperrrichtung des Schlosses bis zum Riegelvorschub in den Bereich „R“.  
 ↳ Sie spüren ein Rückstellmoment. Wenn Sie den Knauf in diesem Bereich loslassen, muss er selbstständig in den Bereich „U“ zurückdrehen.  
 2. Verschließen Sie das Schloss und prüfen Sie die Rückstellkraft. Dazu den gekuppelten Knauf in Sperrrichtung des Schlosses durch den Bereich „R“ in den Bereich „O“ drehen.  
 ↳ Der Riegel schiebt sich vor. In dem Bereich „O“ wirkt keine Rückstellkraft.  
 3. Bewegen Sie den Knauf geringfügig über die Grenze zwischen den Bereichen „O“ und „R“ in gleicher Drehrichtung weiter.  
 ↳ Der Riegel fährt vollständig aus. Von diesem Punkt aus muss die Rückstellkraft den Knauf selbstständig bis zum Bereich „U“ weiterdrehen, wenn er losgelassen wird.  
 ↳ Sollte sich der Knauf nicht selbstständig in den Bereich U drehen, ist entweder die Stulpschraube zu fest angezogen oder das Schloss falsch ausgerichtet worden. Nach der Fehlerbehebung ist der Test erneut durchzuführen. Eine zu fest angezogene Stulpschraube wirkt sich bremsend auf den Rückstellmechanismus aus.  
 4. Verschließen Sie die Tür und prüfen Sie die Funktion des Schlosses durch Drücken der Klinke/Panikstange in Richtung des Fluchtwegs.  
 ↳ Der Riegel muss zurückschnappen und die Tür muss sich leicht öffnen lassen.  
 ↳ Sollte der Riegel beim Betätigen der Klinke nicht zurückfahren oder hält die Klinke, ist entweder der Schließzylinder oder das Schloss falsch ausgerichtet oder defekt. Nach der vorgenannten Fehlerbehebung sind die vorherigen Tests erneut durchzuführen.

Kann die korrekte Funktion des Schlosses nach dem Funktions-test nicht sichergestellt werden, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Schlosshersteller auf.

## Hilfe und weitere Informationen

### Infomaterial/Dokumente

Detaillierte Informationen zum Betrieb und zur Konfiguration sowie weitere Dokumente finden Sie auf der SimonsVoss-Homepage im Downloadbereich unter Dokumente (<https://www.simons-voss.com/de/downloads/dokumente.htm>).

### Hotline

Bei technischen Fragen hilft Ihnen die SimonsVoss Service-Hotline unter +49 (0) 89 99 228 333 (Anruf in das deutsche Festnetz, Kosten variieren je nach Anbieter).

### E-Mail

Sie möchten uns lieber eine E-Mail schreiben?

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com) (System 3060, MobileKey)

### FAQ

Informationen und Hilfestellungen zu SimonsVoss-Produkten finden Sie auf der SimonsVoss-Homepage im FAQ-Bereich (<https://faq.simons-voss.com/ots/public.pl>).

SimonsVoss Technologies GmbH  
 Feringastrasse 4  
 85774 Unterföhring  
 Deutschland



**Simons Voss**  
 technologies

- With the cylinder engaged, first turn the thumb-turn in the direction of locking as far as the deadbolt throw in the 'R' section.
- OG: Seuil supérieur  
 UG: Seuil inférieur  
 1: bouton  
 2: position de l'entraîneur (caché)
- Lorsque le cylindre est couplé, tournez le bouton de porte dans le sens inverse de la serrure jusqu'à ce que le pêne s'enclenche dans la zone « R ».
  - Lock the locking device and check the restore force. To do so, turn the engaged thumb-turn in the direction of locking through the 'R' section and into the 'O' section.
  - The dead bolt extends. There is no restore force in the 'O' section.
  - Move the thumb-turn slightly over the threshold between the 'O' and 'R' section in the same direction of rotation.
  - The dead bolt will extend. The restore force must turn the thumb-turn automatically from this point as far as the 'U' section if it is released.
  - Refermez la serrure et vérifiez la force de rappel. Pour ce faire, tournez le bouton de porte couplé dans le sens inverse de la serrure à travers la zone « R » jusqu'à la zone « O ».
  - Le pêne est poussé vers l'avant. Il n'y a aucune force de rappel dans la zone « O » .
  - Déplacez légèrement le bouton de porte au-delà de la limite entre les zones « O » et « R » dans le même sens.
  - If the thumb-turn does not automatically rotate as far as the 'U' section, either the fastening screw has been tightened too firmly or the locking device has been aligned incorrectly. The test is to be repeated after the fault has been eliminated. A fastening screw which has been tightened too firmly acts as a brake on the restoring force mechanism.
  - Lock the door and check that the locking device functions correctly by pressing the door fitting or panic bar in the direction of escape.
  - The dead bolt must spring back and it must be possible to open the door easily.
  - If the dead bolt does not draw back when the handle is turned or the door fitting catches, either the locking cylinder or the locking device is incorrectly aligned or defective. The test is to be repeated after the fault has been eliminated as described above.

Please contact the lock manufacturer if you are unable to ensure that the locking device functions correctly after the functional test.

## Help and other information

### Information material/documents

You will find detailed information on operation and configuration and other documents under Informative material/Documents in the Download section on the SimonsVoss website (<https://www.simons-voss.com/en/downloads/documents.html>).

### Hotline

If you have any questions, the SimonsVoss Service Hotline will be happy to help you on +49 (0) 89 99 228 333 (German fixed network; call charges vary depending on the operator).

### Email

You may prefer to send us an email.

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com) (System 3060, MobileKey)

### FAQs

You will find information and help for SimonsVoss products in the FAQ section on the SimonsVoss website (<https://faq.simons-voss.com/ots/public.pl>).

SimonsVoss Technologies GmbH  
 Feringastrasse 4  
 85774 Unterföhring  
 Germany

SimonsVoss Technologies GmbH  
 Feringastrasse 4  
 85774 Unterföhring  
 Allemagne

- OG: Onderste grensbereik  
 UG: limite inférieure  
 1: Knop  
 2: Positie van de meenemer (verborgen)
- Draai de knop eerst bij gekoppelde cilinder in de sluitrichting van het slot tot de grendel uitgeschoven is in het bereik 'R'.
  - U bemerkt een weerstand. Als de knop in deze stand wordt losgelaten, moet hij vanzelf teruggaan naar het bereik 'U'.
  - Ruotare il pomolo dapprima con cilindro accoppiato in direzione di blocco della serratura fino all'avanzamento del chia-vistello nel settore "R".
  - U si avverrà una coppia antagonista. Rilasciando il pomolo in questo settore, dovrà ritornare da solo nel settore "U".
  - Sluit het slot en controleer de sterkte van de weerstand. Daarvoor de gekoppelde knop in de sluitrichting van het slot door het bereik 'R' heen in het bereik 'O' draaien.
  - Chiudere la serratura e controllare la forza antagonista. A tale scopo, ruotare il pomolo accoppiato in direzione di blocco della serratura nel settore "O" attraverso il settore "R".
  - Draai de knop in dezelfde richting minimaal over de grens tussen de bereiken 'O' en 'R'.
  - Spostare il pomolo leggermente oltre il limite fra i settori "O" e "R" nello stesso senso di rotazione.
  - Il chia-vistello uscirà completamente. Da questo punto in poi, la forza antagonista deve far girare ulteriormente il pomolo da solo fino al settore "U", quando viene rilasciato.
  - Se il pomolo non ruota autonomamente nel settore U, significa che la vite di ritenuta è stretta troppo o la serratura è allineata in modo errato. Ripetere il test dopo l'eliminazione dell'errore, se la vite di ritenuta è stretta eccessivamente, agisce da freno sul meccanismo di ritorno.
  - Sluit de deur en controleer het functioneren van het slot door de klink/paniekstang in te drukken in de richting van de vluchtroute.
  - De schoot moet terugspringen en de deur moet gemakkelijk geopend kunnen worden.
  - Le pêne doit se décoincer très vite et la porte doit pouvoir s'ouvrir facilement.
  - Si le pêne ne reprend pas sa position lors de la manœuvre du cliquet ou si le cliquet bloque, soit le cylindre de fermeture ou la serrure est mal positionné(e) ou defectueux/défectueuse. Après avoir effectué le dépannage susmentionné, les tests précédents doivent à nouveau être effectués.
  - Wanneer het slot ook na de functietest niet goed functioneert, kunt u contact opnemen met de fabrikant van het slot.

## Hulp en verdere informatie

### Informatiemateriaal/documenten

Si le fonctionnement correct de la serrure ne peut pas être assuré à l'issue du test de fonctionnement, veuillez alors contacter le fabricant de la serrure.

### Aide et autres informations

#### Documentation/documents

Les informations détaillées concernant le fonctionnement et la configuration peuvent être consultées sur la page d'accueil de SimonsVoss dans la section téléchargements sous documentation (<https://www.simons-voss.com/fr/telechargements/documents.htm>).

#### Hotline

If you have any questions, the SimonsVoss Service Hotline will be happy to help you on +49 (0) 89 99 228 333 (telefoongesprek in het vaste Duitse telefoonnet, kosten afhankelijk van de aanbieder).

#### Email

Schrijft u ons liever een e-mail?

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com) (Système 3060, MobileKey)

#### FAQ

En cas de questions techniques, contactez la Hotline SimonsVoss au +49 (0) 89 99 228 333 (appel vers le réseau fixe allemand, coût variable en fonction de l'opérateur).

#### E-Mail

Vous préférez nous envoyer un e-mail ?

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com) (Système 3060, MobileKey)

#### FAQ

Les informations et aides relatives aux produits SimonsVoss peuvent être consultées sur la page d'accueil de SimonsVoss dans la section FAQ (<https://faq.simons-voss.com/ots/public.pl>).

## SimonsVoss Technologies GmbH

Feringastrasse 4  
 85774 Unterföhring  
 Duitsland

SimonsVoss Technologies GmbH  
 Feringastrasse 4  
 85774 Unterföhring  
 Allemagne

- Lås låsen og test modstandskaften. For at gøre dette, skal den tilkoblede knop drejes i låsns spærretretning igennem område "R" til område "O".
- Slåen skyder for. I område "O" er der ingen modstand.
- Før knappen videre til lige over grænsen mellem området "O" og "R" i samme retning.
- Rigelen kører helt ud. Fra dette punkt skal modstanden selv dreje knappen videre til området "U" når den slippes.
- Hvis knappen ikke bevæger sig af sig selv til område "U", er enten montagekskruen strammet for meget, eller låsen er forkert indstillet. Efter fejlahjælpningen skal testen udøres igen. En for stram monteringsskrue kan have en bremsende effekt på tilbageføringsmekanismen.
- Lås døren og tjek låsns funktion ved at trykke på klinken/panikstangen i retning af flygtvejen.
- Rigelen skal springe tilbage og døren skal let kunne åbnes.
- Hvis slæn ikke kører tilbage når klinken betjenes eller hvis klinken sidder fast, er enten låseklynderne eller låsen forkert indstillet, eller låsen er defekt. Efter endt fejlahjælpning skal de følgende tests udøres igen.
- Kan låsns korrekte funktion ikke garanteres efter funktionstesten, bedes De tage kontakt med låseproducenten.

## Hjælp og flere oplysninger

### Infomateriale/dokumenter

Detaljerede oplysninger om drift og konfiguration samt yderligere dokumenter kan findes på SimonsVoss hjemmeside i downloadområdet under Dokumenter (<https://www.simons-voss.com/dk/downloads/dokumenter.html>).

#### Hotline

Ved tekniske spørgsmål hjælper SimonsVoss Service-Hotline gerne på telefon +49 (0) 89 99 228 333 (Opkald på tysk fastnet, prisen varierer af udbyder).

#### E-mail

Vil du hellere skrive os en e-mail?

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com) (System 3060, MobileKey)

#### FAQ

Information og assistance med SimonsVoss produkter findes på SimonsVoss hjemmeside i FAQ sektionen (<https://faq.simons-voss.com/ots/public.pl>).

## Supporto e ulteriori informazioni

### Materiale informativo/Documenti

Maggiori informazioni sul funzionamento e sulla configurazione nonché ulteriori documenti sono riportati nella homepage di SimonsVoss, nell'area Download alla voce Documenti (<https://www.simons-voss.com/it/download/documenti.html>).

#### Hotline

Bij technische vragen is de SimonsVoss Service Hotline u graag van dienst onder +49 (0) 89 99 228 333 (telefoongesprek in het vaste Duitse telefoonnet, kosten afhankelijk van de aanbieder).

#### E-mail

Schrijft u ons liever een e-mail?

[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com) (Systeem 3060, MobileKey)

#### FAQ

Per informazioni e consigli utili sui prodotti SimonsVoss, consultare la homepage di SimonsVoss, area FAQ (<https://faq.simons-voss.com/ots/public.pl>).

## SimonsVoss Technologies GmbH

Feringastrasse 4  
 85774 Unterföhring  
 Germania

- Stäng låset och kontrollera återställningskraften. Detta gör genom att vrida den kopplade knopen i låsets spärrtriktning genom området "R" till området "O".
- Regeln skjuts fram. I området "O" finns ingen återställningskraft.
- Fortsätt att röra knopen lätt i samma rotationsriktning över gränsen mellan områdena "O" och "R".
- Regeln kör helt ut. Från denna punkt måste återställningskraften göras så att knopen automatiskt fortsätter att rotera till området "U" när den släpps.
- Om knopen inte automatiskt vrider till området U är antingen cylinderskruven för hårt åtdrägen eller så är låset felaktigt justerat. När felet har åtgärdats ska testet genomföras på nytt. Om cylinderskruven dras åt för hårt kan det eventuellt få en bromsande effekt på återställningsmekanismen.
- Stäng dörren och kontrollera låsets funktion genom att trycka handtaget/panikstången i flyktvägens riktning.
- Regeln måste snappa tillbaka och dörren ska gå att öppna lätt.
- Om regeln inte äker tillbaka när handtaget trycks ned eller om handtaget hakar, har antingen låscylindern eller en felaktig inställning eller så är de defekta. När felet har åtgärdats ska ovannämnda test genomföras på nytt.

## Hjälp och ytterligare information

### Infomaterial/dokument

Detaljerad information om drift och konfiguration samt andra dokument finns på SimonsVoss webbplats under rubriken Dokument (<https://www.simons-voss.com/se/erladdningar/dokument.html>).

#### Hotline

Vid tekniska frågor, kontakta SimonsVoss servicehotline på +49 (0) 89 99 228 333 (samtal i det fasta nätet i Tyskland, samtalsta-xa beroende på leverantör).

#### E-post

Vill du hellere skrive os en e-post?  
[support-simonsvoss@allegion.com](mailto:support-simonsvoss@allegion.com) (System 3060, MobileKey)

#### FAQ

Information om och hjälp med SimonsVoss produkter finns på SimonsVoss webbplats under rubriken Vanliga frågor (<a href="https://